

Glaser, Eduard: *Die Arabienreisen Landberg's*. In: Allgemeine Zeitung
München. Beilage 1898, Dez. 14.

لندبرج (١٣٤٣-٠٠) (١٩٢٤-٠٠ م)

كارلو لندبرج Carlo Landberg :

مستشرق سويدي ، يحمل لقب « كونت »
قام برحلات إلى بلاد العرب ، ومكث فيها
أعواماً ، ليتعلم العربية وآدابها . ثم جعل إقامته
في باريس . مما نشره بالعربية « الفتح القسي
في الفتح القدسي » للعماد الأصفهاني ، و« طرف
عربية » تشتمل على رسالة التنبيه على غلط
الجاهل والتنبيه ، لابن كمال باشا ، ولعب
العرب بالميسر في الجاهلية ، للبقاعي ، ونشوة
الارتياح في بيان حقيقة الميسر والقдах ،
للزيدي ، وديوان أبي محجن الثقفي وشرحه ،
لأبي هلال العسكري ، ومعلقة زهير بن أبي
سلمى وشرحها ، للأعلم الشنمري . ومن

Giorgio Levi Della Vida: Roma 1938(١)

ورسالة خاصة من الأتسة المستشرقة « ماريا نلينو » ابنة
المترجم له . ومجلة المشرق ٣٨ : ٢٠٦ ومجمع المطبوعات
١٨٧٠ ومجلة العصبة (سان باولو) ١٠ : ٣٨٥-٣٩٦
ومحمد كرد علي ، في مجلة المجمع العلمي العربي ٢٧ : ١٠
وليبيان ، في مجلة المجمع اللغوي بمصر ٦٦ : ٥٦٩

٦٦

Zirikli, HAYI ZEDDIN. "EL-A'ELÂN" VI.C,

S. 66, 1955

دى لنديج ، الكونت (١٨٤٨ - ١٩٢٤) Landberg, Cte. C. de.

درس العربية في باريس حيث أقام ، وقلما رجع إلى السويد ، وقد جاب بلاد الناطقين
بالمضاد عرضاً وطولاً ، وأقام سنين عديدة بينهم ، فأحسن لغتهم ، واطلع على أديبهم ، وكشف
عن حياتهم ، واقتنى بعض مخطوطاتهم ، منها : مجموعة في كلية جامعة بيل فهرسها توراي
(نيويورك ١٩٠٨) ، ولقب نفسه في إحدى مجموعاته بالشيخ عمر السويدى .

آثاره وافرة ، متنوعة نفيسة يطول تعدادها ، وأشهرها : فهرس المخطوطات العربية في
مكتبة بريل ، وكان قد اقترح عليها شراءها من الشيخ أمين المدنى (ليدن ١٨٨٣) ، وأمثلة
أهل الشام (ليدن ١٨٨٣) ، وقصص عربية جديدة جمعها وترجمها إلى الفرنسية ، وذيلها
بفهرس للنكت (ليدن ١٨٨٥) ومجموعة طرف عربية تشتمل على الكثير من الرسائل
والحكايات والشعر : كرسالة التنبيه لابن كمال باشا ، ورسالة العماد لابن العديم ، ولعب

(١) ونشر براندل - R. Brandel سوريا وفلسطين من نزهة المشتاق للإدريسى متناً وترجمة سويدية (أوبساله

١٨٩٤).

AKIKI, Necip. "el-Müsteşrikûn"

C. e. s.

1980 (KAHIRE)

27-28

Ex Oriente Lux!

Les études sémitiques au 19^e siècle étaient plus au moins exclusivement consacrées à l'hébreu, au déchiffrement de l'écriture cunéiforme et aux travaux approfondis d'histoire critique des textes du Vieux Testament selon les théories révolutionnaires de Wellhausen. Nous les jeunes, nous travaillons sur les dialectes turcs et néo-syriens, sur le dictionnaire arabe d'al-Azhar, sur des chansons de danse abyssiniennes, des tableaux généalogiques . . .

Ces mots furent prononcés en 1913 par un jeune étudiant des langues orientales de l'université d'Upsal en Suède à l'occasion du 25^e anniversaire de la Société pour les études des Langues Sémitiques.² Son nom était **Henrik Samuel Nyberg** (1889-1974). Il continuait: "Nous les jeunes orientalistes, nous tournons notre regard vers la grand patrie du fier islam, la Turquie, les restes de l'Empire Ottoman. Ex Oriente Lux!"

H. S. Nyberg devait être appelé à la chaire des langues sémitiques de l'Université d'Upsal en 1931. Spécialiste en hébreu, arabe, en langues iraniennes, en histoire des religions, etc., il avait appris l'arabe auprès de son prédécesseur **Karl Vilhelm Zetterstéen** (1866-1953). Celui-ci était un des maîtres de l'arabe écrit et parlé, éditeur éminent de textes arabes et traducteur du Coran en suédois. Zetterstéen à son tour avait étudié l'arabe chez le sémitiste upsalien **J. T. Nordling** (1816-1890). Les autres langues "islamiques," le persan et le turc, il les avait apprises auprès de son prédécesseur **Herman Napoleon Almkvist** (1839-1904), génie linguistique qui avait fait ses études au Centre des Hautes Études à Paris chez le grand maître Silvestre de Sacy. Voilà la "succession apostolique" des études arabes à l'université d'Upsal en Suède!

Quand Nyberg, venant des profondeurs de la forêt suédoise, commença ses études à Upsal en 1908, la grande nouveauté dans la linguistique était la nouvelle philologie et la grammaire comparée. Les études indo-européennes avaient ouvert la porte à une nouvelle compréhension de la nature des langues. Ce furent les grands philologues classiques du grec, du latin et du sanskrit qui montrèrent la méthode philologique aux sémitistes à l'époque. "La philologie est la science exacte des choses de l'esprit," avait dit Ernest Renan en 1848. Cela pourrait être à l'époque la devise d'Almkvist-Zetterstéen-Nyberg à Upsal. Comme les Allemands, on distinguait entre la **Formalphilologie** (la philologie formelle) et la **Realphilologie** (l'étude des langues en relation avec la vie pratique et humaine). Cependant, comme nous le verrons, un autre facteur sera ajouté aux études philologiques à cette époque-là: l'intérêt croissant pour le contenu religieux et idéologique aussi des textes non-bibliques, notamment islamiques. Après la première guerre mondiale, la lumière ne venait plus de l'Empire Ottoman disparu, mais l'intérêt pour l'Islam et pour les pays arabes n'a pas cessé de grandir.

Longtemps en Europe, on n'a étudié la langue arabe que dans sa fonction d'*ancilla theologiae*, une aide pour comprendre la théologie, et pour expliquer les mots de la *lingua sancta*, l'hébreu. Le Vieux Testament, imprimé en hébreu à Venise en 1488 et bientôt traduit par Luther, a conféré aux études hébraïques la première place dans les études humanistes en général et, à travers la réforme luthérienne partout en Europe du Nord; elles ont été importantes aussi pour la linguistique générale. Le concept de racine a été introduit dans l'étude des langues par des linguistes juifs. En Suède, le chauvinisme baroque a imaginé une familiarité entre toutes les langues. **Olof Rudbeck filius** (1660-1740) a passé sa vieillesse en travaillant sur un immense **Lexicon harmonicum** (jamais imprimé). Dans **Lapo hebraizans** (1703) il a voulu montrer les similarités entre l'hébreu et le lapon! Le médecin et alchimiste jämtlandais **Anders Kempe** (1622-1689) écrivait **Die Sprachen des Paradieses** (1688) (Les langues du paradis) dont le résultat était: Dieu a parlé suédois, Adam le danois et le serpent le français!

Les lents progrès de l'arabe à Upsal

Dès le 17^e siècle, toutes les langues sémitiques - l'arabe, l'hébreu, l'akkadien (assyro-babylonien), l'araméen et l'éthiopien (selon Schlözer qui a inventé ce terme en 1781) - ont été sous quelque forme que

¹Cette contribution est une rédaction d'une conférence qui a été donnée sous forme abrégée pour le dialogue Arabo-Scandinave à l'Institut Finlandais à Paris, en Avril 1992.

²Fondée par K. U. Nylander en 1888.

CARLO LANDBERG, GRAF VON LANDBERG-HALLBERGER

(1848-1924)

عنوان «نقد عربي» Critica Arabica (الجزء الأول)، وقد هاجمه بسببها اسنوك هرخرونيه بعنف (راجع «مؤلفات متفرقة» لسنوك، ج ٥ ص ١٢١-١٤٤. وراجع لتمن في ZDMG ج ٩٠ ص ٤٥٤). وواصل لاندبرج هذه السلسلة فأصدر خمسة أجزاء صغيرة الحجم.

كذلك نشر «فهرس مخطوطات عربية مأخوذة من مكتبة خاصة في المدينة المنورة ويملكها دار النشر أ. ي. بريل، شارع الرين القديم رقم ٣٣ أ (ليدن)» (ليدن، بريل، ١٨٨٣، في ٨+١٨٤ ص ولوحات ملونة). وهذه المجموعة من المخطوطات اقتنتها بعد ذلك مكتبة جامعة ليدن.

ثم اتجه لاندبرج بعد ذلك إلى لهجات جنوب الجزيرة العربية، وكانت ثمرة بحثه فيها هي «دراسات في لهجات جنوب الجزيرة العربية» (ليدن، بريل، ١٩٠١-١٩١٣) وتشتمل:

١- لهجة حضرموت.

٢- لهجة دطينة.

أ- نصوص وترجمة.

ب- شرح نصوص نثرية.

ج- شرح نصوص نثرية.

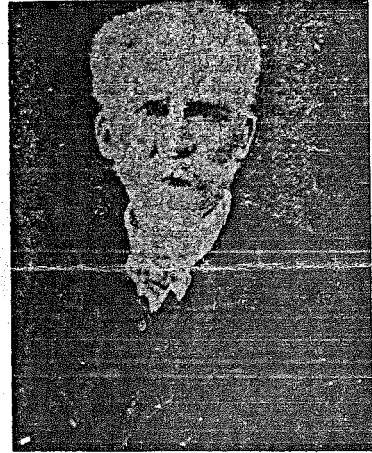
وألقي في مؤتمر المستشرقين المنعقد في الجزائر ١٩٠٥ بحثاً مهماً بعنوان: «اللغة العربية ولهجاتها».

وعاد من جديد إلى لغة البدو في سوريا، فأصدر في

مستشرق سويدي.

أمضى في الشرق سنوات عديدة.

بدأ إنتاجه بكتاب عن «الأمثال والأقوال الشائعة في ولاية سوريا، قضاء صيدا» (حالياً: لبنان) الذي صدر بالفرنسية ١٨٨٣ في ليدين، بعنوان: Proverbes et dictons de la province de Syrie, section de Sayda. وحصل به على الدكتوراه الأولى من ليبتيك، غيابياً in absentia، في سنة ١٨٨٣.



وتلاه بتحقيق «ديوان» أبي مخجن الثقفي

(١٨٨٦) وديوان «زهير بن أبي سلمى» (١٨٨٩) في

مجموعة بعنوان «طُرف عربية» Primeurs Arabes.

وفي ميدان اللهجات العامية نشر أيضاً: «باصم

الحداد وهارون الرشيد، نص عربي باللهجة العامية في

مصر وسوريا» ومعه ترجمة إلى الفرنسية ومعجم

(ليدن، بريل، ١٨٨٨).

وفي تلك الأثناء كتب العديد من نقد الكتب تحت

النوادير والفكاهة العربية

١٠٢ طرف عربية

جمع كارلو لندبرج = Carlo Landberg

ليدن : بريل، ١٨٨٩ م. - ٢٤٢٣ + ٢٦ صفحة

رقم التسجيل ٤٦٣٩١٢

ملخص الكتاب :

قام بجمع كتاب «طرف عربية» الكونت كارلو لندبرج السويدي أو الأسوجي الذي لقب نفسه بالشيخ عمر السويدي، وهو عبارة عن مجموعة موضوعات في اللغة العربية والتاريخ والأدب . قام الجامع (لندبرج) بطباعة ما حصل عليه من رسائل ومختصرات سواء كانت في مكتبته الخاصة أو في المكتبات الشرقية العمومية في أوروبا وغيرها من الجامعات ويحتوي الكتاب على جزأين عبر عنهما الجامع بطريقتين وتشتملان على ما يأتي:

الطرفة الأولى: طبعت في مطبعة بريل بمدينة ليدن سنة ١٣٠٣ هـ وتشتمل على:

- رسالة في التنبيه على غلط الجاهل والنبية لأين كمال باشا، ويوجد في نهاية الرسالة كشاف بالكلمات الواردة في متته .

- لعب العرب بالميسر في الجاهلية الأولى وكان مصدره في ذلك «تفسير نظم الدرر في تناسب الآي والسور» لبرهان الدين إبراهيم المعروف بالباقعي.

- نشوة الارتياح في بيان حقيقة الميسر والفداح تأليف الإمام أبي الفيض السيد محمد مرتضى الحسيني الزبيدي ضمنها شرح عبارات الباقعي مع إيضاح ما أغفله.

- ديوان أبي محجن الثقفي وشرحه لأبي هلال الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري مع ترجمة للعسكري في آخر هذا القسم.

وفي نهاية الطرفة الأولى يوجد صفحة من شرح شواهد الشافية لعبد القادر البغدادي بخطه.

الطرفة الثانية: طبعت في مطبعة بريل بمدينة ليدن سنة ١٣٠٦ هـ، وتشتمل على شرح ديوان زهير بن أبي سلمى لأبي الحجاج يوسف بن سليمان بن عيسى المعروف بالأعلم النحوي ويتبع ذلك كشاف بالكلمات المشروحة في ديواني أبي محجن وزهير بن أبي سلمى.

وقد جمعت الطريقتان في غلاف واحد مع اختلاف في تاريخ نشرهما، حيث نشرت الطرفة الأولى سنة ١٣٠٣ هـ والثانية في سنة ١٣٠٦ هـ.

طُرْفٌ عربية

جمع الشيخ عمر السويدي
نفعنا الله بعلومه
آمين

الطرفة الأولى

طبعت في مطبعة بريل بمدينة ليدن
سنة ١٣٠٢ للهجرة

PRIMEURS ARABES

PRÉSENTÉES

PAR

le Comte de LANDBERG

FASCICULE II.

DÍWÂN DE ZOHËR AVEC LE COMMENTAIRE
D'EL-A'LAM.LEYDE - E. J. BRILL
1889.

الدولة الأيوبية

٥٣ الفتح القسي في الفتح القدسي

تأليف أبو عبدالله محمد بن محمد الشهير بعماد الدين الكاتب الإصفهاني

تحقيق كارلو دو لندبرج = Carlo De Landberg

ليدن : بريل، ١٨٨٨ م. - ٥٠٤ صفحة

رقم التسجيل ٤٦٢٨٤٧

ملخص الكتاب:

كتاب «الفتح القسي في الفتح القدسي» من تأليف أبو عبد الله محمد بن صفى الدين أبي الفرج محمد بن نفيس الدين أبي الرجاء حامد الملقب بعماد الدين الكاتب الإصفهاني، مؤرخ وعالم بالأدب. ولد بأصفهان سنة ٥١٩ هـ وإليها نسبته. قدم إلى بغداد، وتفقّه في المدرسة النظامية، وتبدلت به الأحوال؛ فقدم إلى دمشق، وخدم السلطان نور الدين محمود في ديوان الإنشاء، ثم لحق بصلاح الدين بعد وفاة نور الدين، وتولى ديوان الإنشاء. ولما توفي صلاح الدين لزم بيته، وأخذ يشتغل بالتأليف. من تصانيفه: «خريدة القصر وجريدة العصر» ذكر فيه الشعراء الذين كانوا بعد المائة الخامسة إلى سنة ٥٧٢ هـ، وجمع فيه شعراء العراق والعجم والشام والجزيرة ومصر والمغرب، وكتاب «العقبى والعقبى»، وأرخ فيه الأحداث بعد وفاة صلاح الدين حتى سنة ٥٩٢ هـ وله أيضاً «البرق الشامي»، وفيه أرخ لنفسه، وانتقاله من العراق إلى الشام وما جرى له في خدمة السلطان نور الدين ومحمد والسلطان صلاح الدين. توفي في دمشق عن ٧٨ عاماً سنة ٥٩٧ هـ.

ويشتمل كتاب «الفتح القسي في الفتح القدسي» على حوادث سبعة أعوام هي أهم ما جرى في تلك الأزمنة من أحداث، مثل: الحرب التي وقعت بين المسلمين بقيادة صلاح الدين الأيوبي والصليبيين بقيادة قلب الأسد ريتشارد ملك إنجلترا.

ويتضمن الكتاب مقدمة بالفرنسية كتبها المحقق. ويحتوي أيضاً على فهرس (كشاف) بأسماء الرجال والنساء والبلدان والقرى والأودية والجبال، وغيرها من المنازل.

Landberg - 120285

كتاب الفتح القسي في الفتح القدسي

أنشأ الشيخ الامام عماد الدين على عبد الله
محمد بن محمد القرشي الإصفهاني رحمه الله تعالى

الخزانة العامة للمولوية السيدية الملكية الخديوية
العمارة صاحبة حمام الحروفية عثمانية
الغزاليقنا

Imād ed-dīn el-kātib el-isfahānī
CONQUÊTE DE LA SYRIE
ET DE LA PALESTINE

PAR
Salāh ed-dīn

PUBLIÉ
PAR
le comte CARLO DE LANDBERG.

VOL. I
TEXTE ARABE.

LEYDE - E. J. BRILL.
1888.

23 SUBAT 2005



القِصص العَرَبِيَّة

٨٢ حكاية باسم الحداد وما جرى له مع هارون الرشيد

تأليف كارلو دو لندبرج = Carlo De Landberg

ليدن: بريل، ١٨٨٨ م - ١١٦ + ٨٧ صفحة

رقم التسجيل ٤٨٠٩٧٨

ملخص الكتاب:

مؤلف كتاب «حكاية باسم الحداد وما جرى له مع هارون الرشيد» هو ألكنت كارلو دو لندبرج السويدي أو الأسوجي، لقب نفسه في إحدى مجموعاته بالشيخ عمر السويدي. والكتاب عبارة عن عمل أدبي يحتوي على قصة الخليفة العباسي هارون الرشيد وشخص يدعى باسم الحداد في قالب أدبي لا يخلو من روح الدعابة والمرح، واستخدام عبارات عامية، وإن كانت في بعض الأحيان تخرج عن نطاق الأدب، وذلك باستخدام عبارات بذيئة. والكتاب يتكون من أقسام عدة، يمكن إجمالها فيما يأتي:

- حكاية باسم الحداد وما جرى له مع هارون الرشيد في قالب دارج باللهجة المصرية فقد استخدمت اللهجة المصرية في سرد أحداث القصة ووقائعها، ويقع هذا القسم في أربع وأربعين صفحة.
- حكاية باسم الحداد وما جرى له مع الخليفة هارون الرشيد في قالب دارج وفق اللهجة السورية وهي القصة نفسها، ولكن هنا استخدمت اللهجة السورية في سرد وقائع القصة، كما يوجد في هذا القسم بعض الاختلافات بالنسبة لبعض تفاصيل القصة. ويمتاز هذا القسم بوجود هوامش في أسفل كل صفحة لتصحيح الأخطاء الإملائية الموجودة في القصة، ويقع هذا القسم في إحدى وسبعين صفحة.
- نص القصة كاملاً باللغة الفرنسية تحت عنوان «TRADUCTION DE LA RÉDACTION ÉGYPTIENNE DES AVENTURES DE Basim le Forgeron et de Harun er-Rechid» ويقع هذا القسم في ستين صفحة.
- قائمة بتسعة وخمسين مثلاً وقولاً مأثوراً بالعربية و مترجمة إلى اللغة الفرنسية، وتقع في ثلاث وعشرين صفحة.
- مقدمة مطولة باللغة الفرنسية.

حكاية باسم الحداد
وما جرى له مع
هارون الرشيد
في قالب دارج
على حسب اللهجة المصرية

ليدن: بريل

١٨٨٨ م

BÁSİM LE FORGERON

ET

HÂRÛN ER-RACHÏD

TRAITÉ ARABE EN DIALECTE D'ÉGYPTE ET DE SYRIE

PAR

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE LEIDE, DE GÖTTA ET DU CAIRE

ET ACCOMPAGNÉ D'UNE TRANSCRIPTION ET D'UN GLOSSAIRE

PAR

le comte CARLO DE LANDBERG.

TEXTE, TRADUCTION ET PROVERBES.

LEYDE - M. J. BRILL
1888.

Ebül-Kasım Sehhab, Ferheng-i

Havenserasan, s-223, Tehren, Terihsi'e

(K) 4890810

[۲۲۲] LA

Landberg, Ca. De لاندبرك

خاورشناس معروف سوئدی و استاد دانشمند که تحت عنوان کنت کارلو دولاند برك شناخته شده. لاندبرك خود را در یکی از نوشته‌های خویش شیخ سوئدی معرفی نموده و آثار و مؤلفاتی زیاد دارد.

این خاورشناس خدماتی عمده در نشر آثار علمی و چاپ کتب اسلامی انجام داده و مؤلفاتی زیاد دارد. از جمله کارهای او:

کتاب امثال اهل الشام و امثال سائره و جاریه و گفته‌های معمولی بین ملت عرب است که باین عنوان نگاشته شده

Proverbes et dictions du Peuple Arabe, Province de Syrie,

Section de Seyda; Leyde, Paris, 1883

و کلکین عربی ترتیب داده که در پنج مجلد است.

کتاب طرف عربیه که طرائف و ظرائف ادبی آن شامل چهار مؤلفه است و رساله التنبیه علی غلط الجاهل و التنبیه ابن کمال پاشا (۱) بآن ضمیمه شده. قسمت لعب العرب بالیسر دوره جاهلیت که کتاب مزبور از تفسیر شیخ برهان الدین بقاعی (۲) اخذ و اقتباس شده - نشرة الارتیاح در بیان حقیقت میسر و قداح از زبیدی (۳) دیوان ابوالمحجن ثقفی (۴) با شرح ابی الیلال عسکری و درباره کتاب قری السیف ابن ابی الدنیا شرحی نگاشته.

طرفه دوم مشتمل بر دیوان و قصاید زهیر بن ابی سلمی (۵) و شرح اعلم شتتری مشتمل بنام حداد و هارون الرشید که بزبان متعارفی مصر و سوریه نوشته شده و با ترجمه و شروح در ۱۸۸۸ در لندن بچاپ رسیده و قصص عربیه جدید که با فهرست کنت لاندبرك در لندن ۱۸۸۳ چاپ شده.

در فهرست کتابخانه بریل ص ۸۰ عملیات زیادی باین مشرق برك نسبت داده اند.

۱- ابن کمال یانا، شمس الدین احمد بن سلیمان رومی متوفی ۹۴.

۲- برهان الدین بقاعی، ابواسحق ابراهیم ثقفی دمشقی متولد ۸۰۹ متوفی ۸۸۵.

۳- سیدمرتضی زبیدی، عرب که از اهل یمن بوده.

۴- ابوالمحجن ثقفی، شاعر حماسی که در جنگ نهاوند و در ۲۲۲ هجری همانجا بقتل رسید.

۵- زهیر، شاعر مدون عرب متوفی ۶۳۱ م.

assyriennes, babyloniennes et égyptiennes les plus récentes pour ses commentaires. Et, de même, la littérature patristique lui fournit une source très importante de réflexion.

Paul Servais

LADÉUZE P., « Notice sur la vie et les travaux de M^r Lamy », in *Annuaire de l'Université catholique de Louvain*, 1908, p. CXXXI-CLIX. DE LA VALLÉE POUSSIN L., « Notice sur Thomas Joseph Lamy, Membre de l'Académie », in *Annuaire de l'Académie royale de Belgique*, 1914, p. 559-567.

LANDBERG Carlo, comte de (Suède, 1848 – Bavière, 1924)

Suédois, il étudie à Uppsala, en Italie, à Paris et obtient son doctorat à Leipzig ; le roi d'Italie le fait comte et le roi de Suède gentilhomme de la Chambre.

À partir de 1872 au Moyen-Orient, d'abord étudiant puis agent consulaire ou diplomatique de la Suède et de la Norvège, il réside au Caire et à Aden et vit avec les tribus bédouines, ce qui lui permet d'étudier l'arabe et ses dialectes dans ces régions. Il conduit fin 1898 une expédition autrichienne qui aurait dû se rendre à Shabwa. L'expédition n'atteint pas son but en raison de la situation locale, mais surtout à cause de l'attitude d'un professeur autrichien qui n'avait aucune expérience et comprenait mal le dialecte local d'une part, et d'autre part mettait en avant sa nationalité autrichienne et le fait que les finances lui avaient été confiées pour contrecarrer les décisions de Landberg. Celui-ci quitte le groupe avant le retour en Autriche. Il lègue ses papiers et sa correspondance à la bibliothèque de l'Université d'Uppsala. Landberg a publié en suédois, en italien, en allemand, mais ses œuvres principales sont en français.

Michel-Pierre Detalle

Catalogue de manuscrits arabes provenant d'une Bibliothèque privée à el-Medina et appartenant à la maison E. J. Brill, oude Rijn 33/a, Leyde 1883. *Proverbes et dictons du peuple arabe, traduits et annotés en français*, vol. 1, La province de Syrie, section de Sayda, Leyde, 1883. *Primeurs arabes*, fasc. 1 et II, texte arabe avec comm. en fr., Leyde, 1886 et 1889. *Conquête de la Syrie et de la Palestine par Salâh-ed-dîn*, vol. 1, texte arabe, introduction en fr., Leyde, 1888. *Bâsim le forgeron et Hârûn er-Rachîd*, texte arabe en dialecte d'Égypte et de Syrie, avec traduction et glossaire,

Leyde, 1888. *Les dialectes arabes des régions sud, centre et est du Yemen*, Arabica, vol. III, IV, V, Leyde, 1895-1898. *Langue des Bédouins Anazeh*, texte arabe avec trad., comm. et glossaire, 1^{ère} partie texte arabe et trad., Leyde, 1919. *Glossaire de la langue des Bédouins Anazeh*, Karl Vilhelm Zetterstéen éd., Uppsala 1940. *Glossaire dathinois*, même éditeur, Leyde, 1942. *Chez les Bédouins-Récits arabes*, d'après un manuscrit de la bibliothèque de l'Université d'Uppsala, Albert Kudsi-Zadeh éd., Leyde, 1970.

LANDROCK voir *Lehnert*

LANESSAN Jean-Louis de (Saint-André-de-Cubzac, 1843 – Écouen, 1919)

Gouverneur général de l'Indochine.

Issu d'une ancienne famille bretonne établie en Gascogne, il interrompt des études de médecine pour s'engager dans la marine (1862-1870) comme médecin. Docteur en médecine (1872), agrégé d'histoire naturelle (1876), il devient professeur d'histoire naturelle (zoologie) à la faculté de médecine de Paris. Matérialiste convaincu, il défend les thèses transformistes de Lamarck. Membre du conseil municipal de Paris (1879-1881), puis député (1881-1891, 1898-1906, 1910-1914), il est radical au début de son mandat et se rapproche, à partir de 1885, de l'Union républicaine. Il s'occupe plus particulièrement des questions coloniales et il est nommé gouverneur de l'Indochine (1891-1894), puis ministre de la Marine (1899-1902). Il rejoint l'Alliance républicaine démocratique dont il devient un des vice-présidents. Il crée *Le Rappel* (1881), dirige pendant un temps *La Marseillaise*, collabore au XIX^e siècle, puis succède, en 1902, à Yves Guyot à la direction du *Siècle*. Il fut administrateur de l'École des hautes études sociales. Membre de la Société d'anthropologie de 1881 à 1888, il participe à l'Association pour l'enseignement des sciences anthropologiques (École d'anthropologie de Paris) dont il devient président en 1912. Transformiste monogéniste, convaincu par les théories de l'évolution des espèces, de l'unité de l'espèce humaine, il explique la différenciation des races par l'action du milieu et la transmission des caractères culturels par l'hérédité. Il établit une hiérarchisation des races, plaçant au sommet les Aryens, les Mongols et les Sémites. Il est l'auteur de nombreux ouvrages dans

لانديبرج، كارلو جراف (١٨٤٨-١٩٢٤)

LANDBERG, CARLO GRAF VON LANDBERG-HALLBERGER

LANDBERG, Carlo de

مستشرق سويدي .

أمضى في الشرق سنوات عديدة .

بدأ إنتاجه بكتاب عن " الأمثال والأقوال الشائعة في ولاية سوريا ، قضاء صيدا " (حاليًا: لبنان) الذي صدر بالفرنسية ١٨٨٣ في ليدن ، بعنوان : Proverbes et dictons de la province de Syrie, section de Sayda . وحصل به على الدكتوراه الأولى من ليبتيك في سنة ١٨٨٣ .

وتلاه بتحقيق " ديوان " أبي مخجن الثقفي (١٨٨٦) وديوان " زهير بن أبي سلمى " (١٨٨٩) في مجموعة بعنوان " طرف عربية " Primeurs Arabes .

وفي ميدان اللهجات العامية نشر أيضًا : " باسم الحداد وهارون الرشيد، نص عربي باللهجة العامية في مصر وسوريا " ومعه ترجمة إلى الفرنسية ومعجم (ليدن، بريل، ١٨٨٨) .

كذلك نشر " فهرس مخطوطات عربية مأخوذة من مكتبة خاصة في المدينة المنورة ويملكها دار النشر أ. ي. بريل (ليدن) " (ليدن، بريل، ١٨٨٣، في ٨ + ١٨٤ ص ولوحات ملونة) . وهذه المجموعة من المخطوطات اقتنتها بعد ذلك مكتبة جامعة ليدن .

ثم اتجه لانديبرج بعد ذلك إلى لهجات جنوب الجزيرة العربية ، وكانت ثمرة بحثه فيها هي "دراسات في لهجات جنوب الجزيرة العربية " (ليدن، بريل، ١٩٠١-١٩١٣) وتشتمل:

- لهجة حضرموت .

- لهجة دطينة .

(أ) نصوص وترجمة .

(ب) شرح نصوص نثرية .

(ج) شرح نصوص نثرية .

وألقى في مؤتمر المستشرقين المنعقد في الجزائر ١٩٠٥ بحثًا مهما بعنوان : "اللغة العربية ولهجاتها" .

وعاد من جديد إلى لغة البدو في سوريا، فأصدر في ١٩١٩ المجلد الأول (والوحيد) من كتاب بعنوان : "لغة بدو قبيلة عنزة" .

وفي السنوات الأخيرة من عمره كرّس نفسه للعمل في قاموس دطيني "Glossaire datinois"

(أي قاموس للهجة وطنية في جنوب الجزيرة العربية). وقد أصدر منه الجزء الأول في ١٩٢٠، والثاني في ١٩٢٣، وتوفي قبل أن يصدر الجزء الثالث وهو الأخير، وكان قد أعده للطبع ، فقام زترستين Zetterstéen بطبع هذا الجزء الثالث الذي خلفه لانديبرج بعد وفاته .

كذلك توفي لانديبرج قبل أن يطبع كتابًا في "معجم لغة بدو عنزة"، فتولى زترستين طبعه في

١٩٤٠ .

وفي ميدان التاريخ الإسلامي، نشر لانديبرج كتاب "الفتح القسبي في الفتح القدسي" لعماد الدين

الأصفهاني (١٨٨٨) .

MADE IN FINLAND
SONRA GELIX DOKUMAN

13 HAZ 2007

Landberg Carl. de

الاستشراق السويدي - الكونت كارلودي لندنبيرج

٦٨٠ - بافقيه ، د. محمد عبد القادر . المستشرقون
وآثار اليمن (دراسة علمية مؤلفة لقصة
المستشرق السويدي الكونت كارلودي
لندنبيرج، خلال الفترة من ١٨٩٥ - ١٩١١ م).
صنعاء : مركز الدراسات والبحوث ، ١٩٨٨
م ، ص ١٠٦٤ ، ص ٢٤ سم .
٦٨١ - صالحية ، د. محمد عيسى . تغريب التراث
العربي بين الدبلوماسية والتجارة (دراسة
وثائقية للمخطوطات والآثار التي أُخرجت
من اليمن خلال الفترة من سنة ١٨٩٦ -
١٩١٤ م ، بواسطة المشرقين ، وقد اعتمد
الدكتور صالحية في دارسته على الملف
الشخصي للمستشرق كارلو لاندنبيرغ المحفوظ
في جامعة أيسالا بالسويد ، حيث تضمن
الكتاب اكثر من تسعين رسالة متبادلة بين
لاندنبيرغ وشخصيات من حضرموت وعدن
وصنعاء تتعلق بترحيل مئات المخطوطات
وآلاف القطع الأثرية) . ط ٢ . بيروت : دار
الحدائث ، ١٩٨٥ م .

18 MAYIS 2001